

No. 221. CONSTITUTION OF THE
WORLD HEALTH ORGANIZATION.
SIGNED AT NEW YORK ON 22 JULY
1946¹

N° 221. CONSTITUTION DE L'ORGA-
NISATION MONDIALE DE LA SANTÉ.
SIGNÉE À NEW YORK LE 22 JUILLET
1946¹

ENTRY INTO FORCE of the Amendments²
to articles 34 and 55 of the above-
mentioned Constitution, adopted by
resolution WHA 26.37 of the Twenty-sixth
World Health Assembly on 22 May 1973

ENTRÉE EN VIGUEUR des Amendements²
aux articles 34 et 55 de la Constitution
susmentionnée, adoptés par résolution
WHA 26.37 de la Vingt-Sixième Assemblée
mondiale de la santé le 22 mai 1973

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 14, p. 185; for subsequent actions, see references in Cumulative Index Nos. 1 to 10, as well as annex A in volumes 774, 779, 798, 806, 818, 825, 866, 871, 872, 926, 943, 955, 960, 970, 971, 972, 973, 974, 976, 981, 983, 985, 988, 993, 994, 999, 1000 and 1006.

² The Amendments came into force for all members of the World Health Organization on 3 February 1977, the date by which they had been accepted by two thirds of the States members of the Organization, in accordance with article 73 of the Constitution. The instruments of acceptance were deposited with the Secretary-General of the United Nations as follows:

<i>State</i>	<i>Date of deposit of the instrument of acceptance</i>
Afghanistan	28 February 1975
Argentina	4 October 1976
Australia	11 March 1975
Bahamas	14 December 1976
Bahrain	25 June 1975
Bangladesh	26 February 1976
Barbados	7 June 1974
Belgium	6 August 1974
Benin	24 November 1975
Bolivia	17 October 1975
Brazil	7 August 1974
Bulgaria	27 January 1976
Burma	30 December 1975
Canada	12 June 1974
Central African Empire	13 January 1977
Chad	3 November 1976
China	5 March 1976
Comoros	27 January 1977
Congo	3 January 1977
Cyprus	20 June 1975
Democratic Yemen	3 February 1977
Denmark	7 October 1974
Dominican Republic	16 October 1975
Ecuador	12 March 1975
Egypt	14 January 1974
El Salvador	17 October 1975
Ethiopia	9 January 1976
Fiji	15 November 1973
Finland	17 June 1974
France	28 January 1975

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 14, p. 185; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 1 à 10, ainsi que l'annexe A des volumes 774, 779, 798, 806, 818, 825, 866, 871, 872, 926, 943, 955, 960, 970, 971, 972, 973, 974, 976, 981, 983, 985, 988, 993, 994, 999, 1000 et 1006.

² Les Amendements sont entrés en vigueur pour tous les membres de l'Organisation mondiale de la santé le 3 février 1977, date à laquelle ils avaient été acceptés par les deux tiers des Etats membres de l'Organisation, conformément à l'article 73 de la Constitution. Les instruments d'acceptation ont été déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies comme indiqué ci-après :

<i>Etat</i>	<i>Date du dépôt de l'instrument d'acceptation</i>
Afghanistan	28 février 1975
Allemagne, République fédérale d'	9 juillet 1975
(Avec déclaration d'application à Berlin-Ouest.)	
Arabie saoudite	13 janvier 1977
Argentine	4 octobre 1976
Australie	11 mars 1975
Bahamas	14 décembre 1976
Bahreïn	25 juin 1975
Bangladesh	26 février 1976
Barbade	7 juin 1974
Belgique	6 août 1974
Bénin	24 novembre 1975
Birmanie	30 décembre 1975
Bolivie	17 octobre 1975
Brésil	7 août 1974
Bulgarie	27 janvier 1976
Canada	12 juin 1974
Chine	5 mars 1976
Chypre	20 juin 1975
Comores	27 janvier 1977
Congo	3 janvier 1977
Danemark	7 octobre 1974
Egypte	14 janvier 1974
El Salvador	17 octobre 1975
Emirats arabes unis	2 juillet 1974
Empire centrafricain	13 janvier 1977
Equateur	12 mars 1975
Espagne	10 octobre 1975
Etats-Unis d'Amérique*	19 mai 1975

* [TRANSDUCTION — TRANSLATION] Comme cela avait été le cas lors de l'acceptation initiale de la Constitution de l'Organisation mondiale de la santé par les Etats-Unis d'Amérique, la présente acceptation s'entend sous réserve des dispositions de la résolution commune du Congrès des Etats-Unis d'Amérique approuvée le 14 juin 1948 (*Public Law 643, 80th Congress*).

Annex A — Annexe A

[CHINESE TEXT — TEXTE CHINOIS]

在第三十四条, 删除“常年”两字。
 在第五十五条, 删除“常年”两字;
 修正条款措辞如下:

第三十四条

秘书长应编造本组织财政收支报告及概算
 送交执行委员会。

第五十五条

秘书长应编制本组织之预算概算提交执行委
 员会。执行委员会应审查此预算概算, 并附建议提交
 卫生大会。

(Continued from page 315)

State	Date of deposit of the instrument of acceptance
Gambia	25 January 1977
German Democratic Republic	13 July 1976
Germany, Federal Republic of	9 July 1975
(With a declaration of application to Berlin (West).)	
Greece	4 November 1975
Grenada	16 July 1976
Guinea	22 September 1975
Guinea-Bissau	18 November 1975
Guyana	24 May 1974
Honduras	8 November 1974
Iceland	5 December 1975
Iraq	28 January 1977
Ireland	3 March 1975
Israel	8 September 1976
Jordan	30 November 1976
Kenya	17 September 1976
Kuwait	17 July 1975
Lao People's Democratic Republic ..	28 September 1976

(Continued on page 317)

(Suite de la page 315)

Etat	Date du dépôt de l'instrument d'acceptation
Ethiopie	9 janvier 1976
Fidji	15 novembre 1973
Finlande	17 juin 1974
France	28 janvier 1975
Gambie	25 janvier 1977
Grèce	4 novembre 1975
Grenade	16 juillet 1976
Guinée	22 septembre 1975
Guinée-Bissau	18 novembre 1975
Guyane	24 mai 1974
Honduras	8 novembre 1974
Irak	28 janvier 1977
Irlande	3 mars 1975
Islande	5 décembre 1975
Israël	8 septembre 1976
Jordanie	30 novembre 1976
Kenya	17 septembre 1976
Koweït	17 juillet 1975
Madagascar	27 septembre 1976

(Suite à la page 317)

Annex B—Annexe B

In article 34 delete the word “annually”;

In article 55 delete the word “annual”;

the amended Articles reading as follows:

Article 34. The Director-General shall prepare and submit to the Board the financial statements and budget estimates of the Organization.

Article 55. The Director-General shall prepare and submit to the Board the budget estimates of the Organization. The Board shall consider and submit to the Health Assembly such budget estimates, together with any recommendations the Board may deem advisable.

(Continued from page 316)

(Suite de la page 316)

<i>State</i>	<i>Date of deposit of the instrument of acceptance</i>	<i>Etat</i>	<i>Date du dépôt de l'instrument d'acceptation</i>
Madagascar	27 September 1976	Malaisie	3 juillet 1975
Malawi	21 October 1974	Malawi	21 octobre 1974
Malaysia	3 July 1975	Maldives	16 septembre 1975
Maldives	16 September 1975	Mali	27 mars 1975
Mali	27 March 1975	Malte	19 juillet 1976
Malta	19 July 1976	Maroc	30 décembre 1975
Mauritania	21 September 1976	Maurice	26 janvier 1976
Mauritius	26 January 1976	Mauritanie	21 septembre 1976
Mexico	25 July 1975	Mexique	25 juillet 1975
Monaco	4 November 1975	Monaco	4 novembre 1975
Mongolia	19 January 1977	Mongolie	19 janvier 1977
Morocco	30 December 1975	Népal	10 février 1976
Nepal	10 February 1976	Nicaragua	5 novembre 1976
Netherlands (For the Kingdom in Europe, Surinam and the Netherlands An- tilles.)	27 January 1975	Niger	11 juillet 1974
New Zealand	19 February 1976	Nigéria	15 octobre 1975
Nicaragua	5 November 1976	Norvège	14 novembre 1975
Niger	11 July 1974	Nouvelle-Zélande	19 février 1976
Nigeria	15 October 1975	Oman	10 avril 1974
Norway	14 November 1975	Ouganda	24 novembre 1975
Oman	10 April 1974	Pakistan	29 avril 1976
Pakistan	29 April 1976	Panama	18 février 1975
Panama	18 February 1975	Paraguay	15 janvier 1976
Paraguay	15 January 1976	Pays-Bas	27 janvier 1975
Philippines	17 September 1976	(Pour le Royaume en Europe, le Surinam et les Antilles néerlan- daises.)	
Portugal	20 February 1975	Philippines	17 septembre 1976
Qatar	8 December 1975	Portugal	20 février 1975
Republic of Korea	16 November 1976	Qatar	8 décembre 1975
Rwanda	19 November 1976	République arabe syrienne	18 juin 1975
Samoa	6 January 1976	République de Corée	16 novembre 1976
Saudi Arabia	13 January 1977	République démocratique alleman- de	13 juillet 1976
Singapore	22 September 1975	République démocratique populaire lao	28 septembre 1976
Somalia	8 October 1975	République dominicaine	16 octobre 1975
Spain	10 October 1975	République-Unie de Tanzanie	6 janvier 1976
Sri Lanka	12 November 1974	République-Unie du Cameroun	30 mai 1974
Surinam	27 January 1977	Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord	23 juillet 1974
Swaziland	18 November 1975	Rwanda	19 novembre 1976
Sweden	13 May 1974	Samoa	6 janvier 1976
Switzerland	21 August 1974		
Syrian Arab Republic	18 June 1975		

(Continued on page 318)

(Suite à la page 318)

Annex C—Annexe C

A l'article 34, supprimer les mots «chaque année»;

A l'article 55, supprimer le mot «annuelles»;

Les articles ainsi modifiés se liront comme suit :

Article 34. Le Directeur général doit préparer et soumettre au Conseil les rapports financiers et les prévisions budgétaires de l'Organisation.

Article 55. Le Directeur général prépare et soumet au Conseil les prévisions budgétaires de l'Organisation. Le Conseil examine ces prévisions budgétaires et les soumet à l'Assemblée de la Santé, en les accompagnant de telles recommandations qu'il croit opportunes.

Annex D—Annexe D

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

В Статье 34 исключить слово «ежегодно»;

В Статье 55 исключить слово «годовую»;

Текст статей с учетом поправок:

Статья 34. Генеральный директор составляет и представляет Комитету финансовые отчеты и бюджетные сметы Организации.

Статья 55. Генеральный директор составляет и представляет на рассмотрение Комитета бюджетную смету Организации. Комитет рассматривает и представляет Ассамблее здравоохранения эту бюджетную смету вместе с такими рекомендациями, какие Комитет полагает уместными.

(Continued from p. 317)

(Suite de la page 317)

<i>State</i>	<i>Date of deposit of the instrument of acceptance</i>	<i>Etat</i>	<i>Date du dépôt de l'instrument d'acceptation</i>
Thailand	27 January 1975	Singapour	22 septembre 1975
Togo	16 January 1975	Somalie	8 octobre 1975
Trinidad and Tobago	30 January 1975	Souaziland	18 novembre 1975
Tunisia	6 January 1976	Sri Lanka	12 novembre 1974
Uganda	24 November 1975	Suède	13 mai 1974
United Arab Emirates	2 July 1974	Suisse	21 août 1974
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	23 July 1974	Surinam	27 janvier 1977
United Republic of Cameroon	30 May 1974	Tchad	3 novembre 1976
United Republic of Tanzania	6 January 1976	Thaïlande	27 janvier 1975
United States of America*	19 May 1975	Togo	16 janvier 1975
Venezuela	23 July 1975	Trinité-et-Tobago	30 janvier 1975
Yugoslavia	22 April 1975	Tunisie	6 janvier 1976
Zaire	15 July 1976	Venezuela	23 juillet 1975
		Yémen démocratique	3 février 1977
		Yougoslavie	22 avril 1975
		Zaire	15 juillet 1976

* "As was the case in the original acceptance by the United States of America of the Constitution of the World Health Organization, the present acceptance is subject to the provisions of the joint resolution of the Congress of the United States of America approved June 14, 1948 (Public Law 643, 80th Congress)."

Annex E—Annexe E

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL.]

Artículo 34. Suprimase la palabra “anualmente”;*Artículo 55.* Suprimase la palabra “anual”;

La nueva redacción de estos artículos será, por tanto, la siguiente:

Artículo 34. El Director General preparará y presentará al Consejo los balances y proyectos de presupuestos de la Organización.*Artículo 55.* El Director General preparará y someterá al Consejo el proyecto de presupuesto de la Organización. El Consejo considerará y someterá a la Asamblea de la Salud dicho proyecto de presupuesto con las recomendaciones que estime convenientes.*Authentic texts of the Amendments: Chinese, English, French, Russian and Spanish.**Textes authentiques des Amendements : chinois, anglais, français, russe et espagnol.**Registered ex officio on 3 February 1977.**Enregistré d'office le 3 février 1977.*

ACCEPTANCES of the Amendments to articles 34 and 55 of the above-mentioned Constitution, adopted by resolution WHA 26.37 of the Twenty-sixth World Health Assembly on 22 May 1973

ACCEPTATIONS des Amendements aux articles 34 et 55 de la Constitution susmentionnée, adoptés par résolution WHA 26.37 de la Vingt-Sixième Assemblée mondiale de la santé le 22 mai 1973

*Instruments deposited on:**Instruments déposés le :*

4 February 1977

4 février 1977

BOTSWANA
LESOTHO
SÉNÉGALBOTSWANA
LESOTHO
SÉNÉGAL

(The Amendments came into force for all States members of the World Health Organization, including Botswana, Lesotho and Senegal, on 3 February 1977, in accordance with article 73 of the said Constitution.)

(Les Amendements sont entrés en vigueur pour tous les Etats membres de l'Organisation mondiale de la santé, y compris le Botswana, le Lesotho et le Sénégal, le 3 février 1977, conformément à l'article 73 de ladite Constitution.)

*Registered ex officio on 4 February 1977.**Enregistré d'office le 4 février 1977.*

ACCEPTANCE of the Amendments to articles 34 and 55 of the above-mentioned Constitution, adopted by resolution WHA 26.37 of the Twenty-sixth World Health Assembly on 22 May 1973

ACCEPTATION des Amendements aux articles 34 et 55 de la Constitution susmentionnée, adoptés par résolution WHA 26.37 de la Vingt-Sixième Assemblée mondiale de la santé le 22 mai 1973

Instrument deposited on:

7 February 1977

CUBA

(The Amendments came into force for all States members of the World Health Organization, including Cuba, on 3 February 1977, in accordance with article 73 of the said Constitution.)

Registered ex officio on 7 February 1977.

ACCEPTANCE of the Amendments to articles 34 and 55 of the above-mentioned Constitution, adopted by resolution WHA 26.37 of the Twenty-sixth World Health Assembly on 22 May 1973

Instrument deposited on:

8 February 1977

TONGA

(The Amendments came into force for all States members of the World Health Organization, including Tonga, on 3 February 1977, in accordance with article 73 of the said Constitution.)

Registered ex officio on 8 February 1977.

ACCEPTANCE of the Amendments to articles 34 and 55 of the above-mentioned Constitution, adopted by resolution WHA 26.37 of the Twenty-sixth World Health Assembly on 22 May 1973

Instrument deposited on:

11 February 1977

YEMEN

(The Amendments came into force for all States members of the World Health Organization, including Yemen, on 3 February 1977, in accordance with article 73 of the said Constitution.)

Registered ex officio on 11 February 1977.

Instrument déposé le :

7 février 1977

CUBA

(Les Amendements sont entrés en vigueur pour tous les Etats membres de l'Organisation mondiale de la santé, y compris Cuba, le 3 février 1977, conformément à l'article 73 de ladite Constitution.)

Enregistré d'office le 7 février 1977.

ACCEPTATION des Amendements aux articles 34 et 55 de la Constitution susmentionnée, adoptés par résolution WHA 26.37 de la Vingt-Sixième Assemblée mondiale de la santé le 22 mai 1973

Instrument déposé le :

8 février 1977

TONGA

(Les Amendements sont entrés en vigueur pour tous les Etats membres de l'Organisation mondiale de la santé, y compris le Tonga, le 3 février 1977, conformément à l'article 73 de ladite Constitution.)

Enregistré d'office le 8 février 1977.

ACCEPTATION des Amendements aux articles 34 et 55 de la Constitution susmentionnée, adoptés par résolution WHA 26.37 de la Vingt-Sixième Assemblée mondiale de la santé le 22 mai 1973

Instrument déposé le :

11 février 1977

YÉMEN

(Les Amendements sont entrés en vigueur pour tous les Etats membres de l'Organisation mondiale de la santé, y compris le Yémen, le 3 février 1977, conformément à l'article 73 de ladite Constitution.)

Enregistré d'office le 11 février 1977.

ACCEPTANCE of the Amendments to articles 34 and 55 of the Constitution of the World Health Organization, adopted by resolution WHA 26.37 of the Twenty-sixth World Health Assembly on 22 May 1973

Instrument deposited on:

16 February 1977

SAO TOME AND PRINCIPE

(The Amendments came into force for all States members of the World Health Organization, including Sao Tome and Principe, on 3 February 1977, in accordance with article 73 of the said Constitution.)

Registered ex officio on 16 February 1977.

ACCEPTATION des Amendements aux articles 34 et 55 de la Constitution de l'Organisation mondiale de la santé, adoptés par résolution WHA 26.37 de la Vingt-Sixième Assemblée mondiale de la santé le 22 mai 1973

Instrument déposé le :

16 février 1977

SAO TOMÉ-ET-PRINCIPE

(Les Amendements sont entrés en vigueur pour tous les Etats membres de l'Organisation mondiale de la santé, y compris Sao Tomé-et-Principe, le 3 février 1977, conformément à l'article 73 de ladite Constitution.)

Enregistré d'office le 16 février 1977.